

## URGENCES

## Samu 57

Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

## Pharmacie

Tous secteurs : composer le 3237.

## Sapeurs-pompiers

Tous secteurs : tél. 18.

## Gendarmeries

Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).

Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

## Ambulances

Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82) ; Klein à Illange (tél. 03 82 86 66 00) ; Sérafino à Uckange (tél. 03 82 86 36 10).

## Kédange-sur-Canner :

57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).

Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

## METZERVISSE

## Le frère Jean-Paul Jodin fête son jubilé

Enfant de la commune, Jean-Paul Jodin vient de célébrer un demi-siècle au service de l'Eglise en tant que frère capucin.



Le frère Jean-Paul Jodin, natif de Metzervisse, vient de fêter ses cinquante ans de sacerdoce. Photo RL

Jean-Paul Jodin, de l'ordre des frères capucins, vient de célébrer son jubilé au couvent Saint-Marc de Gueberschwihr. Ce prêtre n'est pas inconnu sur le secteur qui l'a vu naître et qu'il a profondément marqué de son passage. Jean-Paul Jodin a en effet vu le jour le 5 août 1934 à Metzervisse, de parents agriculteurs et aubergistes qui ont tenu le Café de la Gare dans le chef-lieu de canton. C'est l'aîné d'une fratrie de cinq enfants.

Son parcours dans les ordres témoigne d'une grande ferveur et d'une immense ouverture sur les autres et sur le monde. Il a fait ses études de 1946 à 1953 à Phalsbourg puis à Strasbourg Koenigshofen avant d'entrer, en 1954, au noviciat chez les frères capucins où il a passé sa profession solennelle le 1er mai 1961.

Son ordination sacerdotale est intervenue le 3 mars à Strasbourg et sa première messe, il l'a célébrée à Metzervisse le 24 avril 1964. De 1969

à 1977, il a été missionnaire à Madagascar avant d'être nommé prêtre à Forbach.

En 1980, il est devenu aumônier au lycée de Sarreguemines. De 1982 à 1988, il a eu la charge des paroisses de Distroff, Volstroff, Stuckange et Reinange, où il a gardé de très nombreuses attaches. Il a poursuivi sa prétrise en passant par la paroisse Saint-François-d'Assise à Colmar de 1988 à 1993, est devenu ministre provincial des Capucins de Strasbourg en 1992, aumônier de la clinique Sainte-Anne à Strasbourg de 2002 à 2010 et, depuis 2010 est aumônier du couvent Saint-Marc à Gueberschwihr, à quelques kilomètres de Colmar.

C'est là qu'il a été célébré la messe d'action de grâce à l'occasion de ses cinquante années de sacerdoce, en présence de la famille, de nombreux amis rencontrés au cours des différentes étapes de son parcours, et rehaussée par des chants et danses malgaches et indiens.

## METZERESCHE

## Répartition des lots de chasse

Les listes de répartition des lots de chasse sont affichées en mairie depuis le 12 avril pour une durée de quinze jours.

Au-delà du délai de quinze jours, plus aucune modification ne pourra y être apportée.

Les propriétaires de terrains n'ont donc plus que quelques jours pour venir consulter ces listes aux heures de permanences de la mairie, ce vendredi de 17h à 19h ainsi que le lundi de 17h à 19h.

## Mairie fermée

La mairie sera fermée du 29 avril au 5 mai, ainsi que du 8 mai au 12 mai.

En cas d'urgence, contacter le maire ou un adjoint.

## NUMÉROS

## Correspondants

Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner :

Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).

## Bertrange-Imeldange :

Jean-François Schaeffer (tél. 09 54 04 09 40 ou 06 51 77 35 99) ; jef.prof57310@free.fr

## Bettelainville-Luttange :

Chantal Laski (tél-fax. 03 82 83 96 55).

## Bousse :

Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).

## Distroff, Metzervisse, Valmestroff :

Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).

## Elzange :

Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).

## Guénange :

Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).

## Hombourg-Budange :

Marc Tellez (tél. 03 82 83 93 13).

## Inglinge :

Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).

## Menskirch :

Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).

## Metzeresche :

Brigitte Lounissi (tél. 03 82 83 93 22).

## Rurange-lès-Thionville :

Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).

## Saint-François-La-Croix, Volstroff :

Fernand Belner (tél. 03 82 53 83 84).

Stuckange : Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50).

## SPORTS SCOLAIRES



La petite école de Buding a fait entendre la voix de ses supporters. Photo RL



Gâteaux et boissons offerts par les parents ont été distribués aux coureurs. Photo RL



Quelques élèves de grande section de maternelle ont couru avec les CP. Photo RL

## A Bertrange le challenge de la Bibiche

575 élèves, un temps idéal pour courir, tous les ingrédients étaient réunis pour faire de la 22<sup>e</sup> édition du cross par équipes USEP une réussite. Et ça l'a été aussi bien sur que hors de la piste.

Les vingt chronomètres de la classe de CE2-CM1 de la classe de Séverine Mélazzo et Sylvain Hann, directeur du groupe scolaire Jean-Moulin et organisateur, avec l'A.S.S.E. de l'école de cette épreuve, n'ont pas chômé tout au long de cette journée. Elle a vu se succéder, dans les vingt et une courses programmées sur cinq distances, les élèves de douze écoles représentant vingt-trois classes du cours préparatoire au cours moyen 2. Mais ils n'étaient pas les seuls, car les "lièvres", bien peu nombreux ont été très sollicités pour juguler l'ardeur des écoliers pressés, un peu trop parfois pour atteindre la ligne d'arrivée. Les parents d'élèves attendaient les coureurs à l'issue de leur course pour leur offrir pâtisseries et boissons offertes par les familles, mais aussi pour l'accueil aux vestiaires, l'enregistrement des résultats, la sonorisation,.... Deux soldats du feu ont veillé à la sécurité du site et soigné les petits bobos inévitables liés à la course.

Le challenge Bouillong a été attribué cette année à l'école de Bertrange « pour ses performances sur la piste et également pour sa régularité et sa fidélité à notre manifestation », a justifié Sylvain Hann. La coupe du fair-play a été attribuée au CE1-CE2 d'Emilie Lett, de Metzervisse, pour son attitude signalée par

les organisateurs et les parents. Hubert Gut, conseiller pédagogique de la circonscription a été présent toute la journée pour superviser les résultats et représenter l'inspecteur, retenu par ailleurs. Pierre Heine, maire du chef-lieu de canton est venu à la rencontre de ces jeunes sportifs pour les encourager et des organisateurs pour les féliciter du bon déroulement de la journée.

Jacky Bouillong qui offre le challenge était également présent, mais il remettra le trophée au retour des vacances à l'école gagnante. Tout comme les différentes récompenses qui seront remises aux gagnants dans leurs écoles. Chaque classe a pu repartir cependant avec une dotation de matériel sportif et les diplômes pour les élèves.

## Les résultats du cross par équipes

**Cours préparatoire (600 m) :** 1<sup>er</sup> Elzange, meilleur temps moyen, 2'39 ; 2<sup>e</sup> ex-æquo Metzervisse Marceau et Metzervisse Marcolongo, 2'43 ; 3<sup>e</sup> Richemont, 2'59 ; 4<sup>e</sup> Hombourg-Budange, 3'07 ; 5<sup>e</sup> Buding Dalbin, 3'14 ; 6<sup>e</sup> Monneren, 3'19 ; 7<sup>e</sup> Buding Gawrysiak, 3'37

Meilleur temps : Buding Dalbin 13D avec 2'30

## Cours élémentaire I

**(800 m) :** 1<sup>er</sup> Metzervisse Radde, meilleur temps moyen 4'09 ; 2<sup>e</sup> Richemont, 4'13 ; 3<sup>e</sup> Elzange Bruck, 4'25 ; 4<sup>e</sup> Metzervisse Lett, 4'26 ; 5<sup>e</sup> Monneren, 4'38 ; 6<sup>e</sup> Distroff, 5'09 ; 7<sup>e</sup> Elzange, 5'12 ; 8<sup>e</sup> Hombourg-Budange, 5'30 ; 9<sup>e</sup> Buding, 5'39

Meilleur temps : Richemont 6A avec 3'31

## Cours élémentaire 2

**(1 000 m) :** 1<sup>er</sup> Bertrange Dossin, meilleur temps moyen 5'22 ; 2<sup>e</sup> Distroff Wysocki,

5'24 ; 3<sup>e</sup> Metzervisse Lett, 5'33 ; 4<sup>e</sup> Richemont, 5'41 ; 5<sup>e</sup> Hombourg-Budange, 5'47 ; 6<sup>e</sup> Metzervisse Hann, 5'50 ; 7<sup>e</sup> Bertrange Scholler, 5'82 ; 8<sup>e</sup> Distroff Margraff, 6' ; 9<sup>e</sup> Buding, 6'19 ; Elzange, 6'39

Meilleur temps : Metzervisse Lett 5A avec 4'48

## Cours moyen I (1 200 m) :

1<sup>er</sup> Illange Becker, meilleur temps moyen 5'22 ; 2<sup>e</sup> Bertrange, 6'21 ; 3<sup>e</sup> Distroff, 6'23 ; 4<sup>e</sup> Metzervisse Claude, 6'25 ; 5<sup>e</sup>

Hombourg-Budange, 7'17 ; 6<sup>e</sup> Metzervisse Hann, 7'37 ; 7<sup>e</sup> Buding, 8'47

Meilleur temps : Illange Becker 12A avec 5'12

## Cours moyen 2 (1 400 m) :

1<sup>er</sup> Bertrange, meilleur temps moyen 7'30 ; 2<sup>e</sup> Metzervisse Claude, 7'34 ; 3<sup>e</sup> Metzervisse Martin-Marcos, 7'39 ; 4<sup>e</sup>

Buding, 7'46 ; 5<sup>e</sup> Illange, 8'03 ; 6<sup>e</sup> Hombourg-Budange, 9'12

Meilleur temps : Bertrange 1A avec 6'31.



Sylvain Hann, directeur de Jean-Moulin a donné le départ à toutes les équipes. Photo RL

## GUÉNANGE

## La CLCV a le vent en poupe

La CLCV de Guénange revendique trois axes prioritaires : la défense des consommateurs, la défense des locataires et des propriétaires et la défense du cadre de vie. Bilan de l'année écoulée.

Le bilan de l'année écoulée a été fait à l'occasion de l'assemblée générale de l'association logement cadre de vie (CLCV) qui s'est tenue au centre social Louise-Michel sous la présidence de Daniel Malicet en présence d'une bonne centaine d'adhérents. Preuve de dynamisme. Autre preuve du dynamisme et de l'efficacité de l'association : le nombre des adhérents qui est passé en moins de dix ans de cent dix à deux cent trente-sept, en progression de trente-quatre en un an.

La CLCV, ce sont d'abord les permanences dans les locaux du centre social du mardi de 17 à 18 h et du vendredi de 17 à 18 h 30 ou sur rendez-vous. On y vient pour se renseigner mais elles ont permis aussi de traiter quarante-sept dossiers dans tous les domaines de la consommation. Ce domaine va du simple non-respect de la garantie pour un petit appareil électroménager à la réparation de véhicules, aux contrats d'assurance, de téléphonie, aux facturations de gaz et d'électricité, aux résiliations de contrat, sans compter la signature d'une commande au lieu d'un devis,



La vitalité de l'association CLCV permet un certain rapport de force face aux instances. Photo RL

les démarcheurs à domicile ou les commandes dans les foires ou expositions publicitaires.

Dans le domaine du logement, la CLCV est souvent sollicitée pour savoir ce qui est à la charge du locataire et du bailleur. Causent problèmes aussi les nuisances et dégradations dans les immeubles. La CLCV a aussi été associée au grand projet de la municipalité et de la société Batigère de réhabilitation du quartier République.

Dans le domaine de l'environnement, la CLCV organise des actions à l'occasion de la

Semaine de l'eau, de la Semaine des déchets, de la Semaine du développement durable, de la Semaine du goût et a participé à la réalisation d'un diagnostic d'accessibilité pour les établissements accueillant du public.

Dans la cité

La CLCV, c'est aussi l'atelier mémoire, l'atelier informatique, l'atelier d'alphabétisation, les ateliers créatifs, les ateliers fleuris. L'association participe activement à l'animation de la cité avec deux concours de loto, une sortie au Puy du Fou, une escapade au Luxembourg, un voyage au parc Astérix, la galette des rois, le repas des adhérents, un marché de Noël à Colmar, le Train des nations, une fête de secteur.

Le programme pour 2013 est également bien fourni : ont déjà eu lieu, la galette des rois,

le bar à eau, la sortie à la fête des Jonquilles, la Semaine du développement durable et le voyage du Train des nations au Futuroscope. Sont prévus : les balcons fleuris le 6 mai, le loto de printemps le 25 mai, le loto d'automne le 21 septembre, le voyage du Train des nations à Europa Park le 30 octobre, le bar à soupe, une sortie culturelle, le repas des adhérents.

L'adhésion à la CLCV coûte 30 € la première année et 25 € les années suivantes mais cette cotisation est déductible des impôts à hauteur de 66 % et donne droit à une foule d'avantages : réductions dans certains magasins, pour certaines billetteries ou aux sorties de l'association, des abonnements gratuits, des services juridiques...

Quant au bureau du comité, il sera désigné lors d'une prochaine réunion.

## SPORTS

## Football

Aboncourt : l'équipe fanion sera exceptionnellement au repos ce dimanche.

Bertrange : dimanche, à 15h, les seniors 1 accueillent Guénange 2, et les seniors 2 reçoivent Cattenom III.

Bousse : dimanche, les seniors 3 reçoivent Fameck 3 à 10h, et les seniors 1 se déplacent face à Fils-troff 1 à 15h.

Mercredi 1er mai, les seniors 3 reçoivent Volstroff 3 à 10h.

Distroff : mise à jour en championnat dimanche pour les seniors 2 de la Jeunesse sportive de Distroff qui accueillent Illange à 15h au stade municipal.

Ébersviller : dimanche, à 15h, l'équipe fanion accueille Contz-les-Bains.

Elzange : dimanche, à 15h, l'équipe fanion accueille Yutz.

Guénange : dimanche, à 15h, les seniors 1 se déplacent à Bouzonville, et les seniors 2 à Bertrange.

Kédange-sur-Canner : dimanche, à 15h, les seniors 1 accueillent Thionville ASPSF, et les seniors 2 Waldweistroff.

Metzervisse : dimanche, à 15h, les seniors 1 accueillent Châtel-St-Germain.

Volstroff : dimanche, à 15h, les seniors 3 accueillent Riche- mont, et les seniors 1 Metz ES2..

## VIE RELIGIEUSE

Communauté Saint-Maximilien-Kolbe : samedi, célébration à la mémoire des Déportés à Metzervisse à 17h30 et messe dominicale anticipée à Luttange à 18h30 ; dimanche, messes à Volstroff à 9h15 et Metzervisse à 10h45.

Kédange-sur-Canner : chapellet dimanche, à 15h, en l'église Saint-Rémi ; mercredi 1er, méditation du chapellet, à 18h en l'église. Ouvert à tout le monde.

Communauté de paroisses Saint-Jean-Baptiste-de-la-Salle : samedi, à 18h30, messe à la chapelle Saint-Benoît de Guénange ; dimanche, à 9h30, messe à Rurange et à 11h, messe à Guénange Saint-Matthieu.

## EN BREF

## Loto de la Vandoise

Guénange : la société de pêche La Vandoise guénaoise organise un loto le dimanche 28 avril à 14h à la salle des fêtes Pablo-Neruda. Il y a de nombreux lots à gagner : des appareils photo, des grille-pain, des cafetières, des tablettes tactiles, deux téléviseurs, un robot multifonctions, un lecteur DVD, une imprimante, un ordinateur portable, un gros lot de 500 €... pour un total de 2000 € de prix.

Prix du carton : 1,50 €. Ouverture des portes à 12h.

## BERTRANGE-IMELDANGE

## Inscriptions au centre aéré

Les inscriptions sont encore à prendre pour le centre aéré de printemps qui se déroulera jusqu'au 3 mai avec comme thème La Galerie d'arts ont débuté.

Renseignements auprès de Marie et Véronique au bâtiment Le Pré fleuri, ou tél. 03 82 50 80 30.

## BOUSSE

## Portes ouvertes pour la boxe

Le Boxing-club d'Amnéville section de Bousse propose une journée portes ouvertes le dimanche 28 avril, de 14 h à 17 h, à la salle Georges-Brasens de Bousse.

Démonstrations, assauts des membres du club et participation du public seront proposés ainsi que des essais et des initiations. Ouvert aux jeunes de 8 à 15 ans avec remise d'un diplôme de premier assaut aux participants.

## SAINT-FRANÇOIS-LACROIX

## Mairie fermée

La mairie de Saint-François-Lacroix est fermée jusqu'au 28 avril inclus. En cas d'urgence, s'adresser aux adjoints.

Outre la défense des consommateurs et du cadre de vie, la CLCV revendique un rôle de socialisation. Photo RL